

# Manual de utilizare



## Presă hidraulică de atelier

**WPP 20**

**WPP 30**

## Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziția unui produs de la Metallkraft.

Metallkraft Metallbearbeitungsmaschinen oferă calitate maximă, soluții tehnice optime și convinge printr-un raport calitate-preț excelent. Progresele permanente și inovațiile produselor oferă, în orice moment, o adaptare la nivelul tehnic actual și în condiții de siguranță.



**Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și familiarizați-vă cu dispozitivul. De asemenea, asigurați-vă că toate persoanele care operează cu dispozitivul au citit în prealabil și au înțeles instrucțiunile de utilizare. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare cu grijă în zona din jurul dispozitivului.**

## Informații

Instrucțiunile de utilizare conțin informații despre operarea și întreținerea în condiții de siguranță. Respectarea permanentă a instrucțiunilor conținute de acest ghid asigură siguranța persoanelor și a dispozitivului.

Manualul vă precizează scopul de utilizare și conține toate informațiile necesare pentru funcționarea eficientă și o durată de viață îndelungată a dispozitivului.

În secțiunea Întreținere sunt descrise toate operațiile care trebuie realizate, inclusiv testele de funcționare ce trebuie executate periodic de utilizator.

Imaginile și informațiile existente în prezentul manual pot fi diferite din punct de vedere constructiv față de echipamentul dvs. Producătorul face eforturi permanente pentru a îmbunătăți și înlocui produsele, de aceea pot fi întreprinse modificări tehnice fără ca acestea să fie comunicate în prealabil. Ne rezervăm dreptul de a face modificări și nu excludem apariția eventualelor greșeli.

Sugestiile dvs. cu privire la acest Manual de utilizare sunt o contribuție importantă la optimizarea activității noastre, ale căror rezultate le oferim clienților. Dacă aveți întrebări sau propuneri de îmbunătățire, adresați-vă departamentului nostru de service.

**Dacă aveți întrebări privind echipamentul dvs. sau vă sunt necesare informații tehnice, adresați-vă dealerului dvs.**

## CUPRINS:

<b>1. Date tehnice .....</b>	<b>4</b>
<b>2. Utilizarea conform destinației.....</b>	<b>4</b>
<b>3. Măsuri de siguranță.....</b>	<b>4</b>
3.1. Norme și directive .....	5
3.2. Simboluri și avertismente de semnalizare.....	5
3.3. Simbolurile de pe dispozitiv referitoare la siguranță.....	5
3.4. Starea tehnică.....	6
3.5. Operarea în condiții de siguranță .....	6
<b>4. Descrierea mașinii.....</b>	<b>8</b>
<b>5. Volumul livrării.....</b>	<b>9</b>
<b>6. Punere în funcțiune .....</b>	<b>10</b>
6.1. Transport .....	10
6.2. Depozitare .....	10
6.3. Despachetare și curățare.....	10
6.4. Amplasare.....	11
6.5. Montaj și punere în funcțiune .....	11
<b>7. Utilizarea prese de atelier .....</b>	<b>12</b>
<b>8. Întreținere .....</b>	<b>15</b>
8.1. Inspecție vizuală .....	15
8.2. Sarcini de întreținere.....	15
8.3. Lubrifianți recomandați.....	15
8.4. Curățare.....	16
8.5. Ungere.....	16
8.6. Schimbarea uleiului.....	16
<b>9. Părți componente .....</b>	<b>16</b>
9.1. Sistem hidraulic.....	16
9.2. Schema părților componente .....	17
9.3. Părți componente.....	22
<b>10. Răspunderea pentru defecte / Garanție.....</b>	<b>23</b>
<b>11. Declarația de conformitate CE.....</b>	<b>24</b>

## 1. Date tehnice

TIP	WPP 20	WPP 30	
<b>Date tehnice</b>			
Forța de presare maximă (t)	20	30	
Greutate (kg)	165	230	
<b>Dimensiuni</b>			
Înălțime (mm)	2030	2060	
Lățime (mm)	940 cu pompă 900 fără pompă	1120 cu pompă 900 fără pompă	
Adâncime (mm)	650	650	
Lățimea pasajului de trecere interior (mm)	620	700	
Adâncimea cadrului perforat (mm)	180	200	
Înălțimea pasajului de trecere (mm)	min. 65 max. 1030	min. 115 max. 1020	
Cursa pistonului (mm)	160	160	
<b>Temperaturi de transport/depozitare/utilizare</b>			
Temperatură de transport/depozitare	0 °C - 40 °C		
Temperatură de utilizare	0 °C - 40 °C		

## 2. Utilizarea conform destinației

Presă de atelier hidraulică WPP 20, WPP 30 este destinată utilizării în atelierele mecanice din industria autovehiculelor sau a construcției de mașini.

Ea este adecvată perfect pentru presarea de lagăre, bușe, arbori, bolțuri precum și pentru lucrări de ștanțare, îndoire și presare. Energia hidraulică se obține cu ajutorul unei pompe hidraulice manuale.

Presă de atelier convinge printr-o nevoie de spațiu redusă și o manevrare facilă. Reglarea în funcție de înălțimea mesei la modelul WPP 30 se realizează prin intermediul unui mecanism cu troliu.

Presă de atelier este o mașină acționată printr-un sistem hidraulic.

Dispozitivul poate fi folosit doar în conformitate cu descrierea din aceste instrucțiuni. El nu trebuie modificat, manipulat și nici utilizat în alte scopuri decât cel indicat. Presă de atelier hidraulică poate fi utilizată doar de persoane care au fost instruite sau școlarizate cu privire la folosirea și întreținerea acestei mașini.

## 3. Măsuri de siguranță

Utilizarea dispozitivului, care nu corespunde destinației de utilizare, precum și nerespectarea reglementărilor legate de siguranță sau a Instrucțiunilor de utilizare exclud răspunderea producătorului pentru vătămările corporale sau daunele materiale rezultate și au ca rezultat anularea garanției!

### 3.1. Norme și directive

La construcția mașinii au fost respectate condițiile de siguranță și sănătate fundamentale impuse de legile, normele și directivele aplicabile. Siguranța în utilizare a presei de atelier este argumentată prin aplicarea marcatului CE și prin declarația de conformitate.

Toate informațiile privind siguranța se referă la directivele UE valabile în prezent.  
În toate țările trebuie respectate legile și regulamentele locale aplicabile.

Pe lângă instrucțiunile de siguranță din acest Manual de utilizare, trebuie respectate prevederile general valabile privind prevenirea accidentelor și protecția mediului înconjurător.

### 3.2. Simboluri și avertismente de semnalizare

În Manualul de utilizare se folosesc următoarele simboluri și avertismente pentru semnalizarea riscurilor și a pericolelor. Indicațiile referitoare la siguranță sunt amplasate înaintea unor specificații de funcționare, respectiv instrucțiuni de manipulare.



**Pericol:**  
**Semnalizarea situațiilor ce pot provoca rănirea personală.**



**Atenție:**  
**Semnalizarea situațiilor ce pot provoca avarii ale dispozitivului sau în zona din apropierea sa sau ce pot conduce la pierderi de ordin financiar.**



**Pericol de rănire prin strivire**



**Indicație (Informare)**



**Purtați ochelari de protecție**



**Purtați încălțăminte de protecție**



**Folosiți mănuși de protecție**

Denumirea „Dispozitiv” înlocuiește, în continuare, denumirea uzuală a obiectului la care se referă acest Manual de utilizare (a se vedea coperta).

În cazul denumirii „personal de specialitate” este vorba despre personalul care, datorită experiențelor, pregătirii de bază în domeniul tehnic și cunoașterii prevederilor legale de muncă, este capabil să execute lucrările necesare și să recunoască posibilele situații de pericol în funcționarea, utilizarea și întreținerea dispozitivului și să le poată evita permanent.

### 3.3. Simbolurile de pe dispozitiv referitoare la siguranță

Dacă simbolurile referitoare la siguranță de pe presă lipsesc sau nu sunt lizibile, pot conduce la efectuarea de comenzi greșite având ca efect rănirea personală sau daune materiale. Simbolurile referitoare la siguranță aplicate pe presă nu trebuie îndepărtate. Simbolurile referitoare la siguranță deteriorate trebuie înlocuite imediat.

**Trebuie avute în vedere următoarele:**

- Indicațiile referitoare la siguranță de pe eticheta aplicată pe dispozitiv trebuie respectate în orice circumstanță. Dacă, pe durata de viață a dispozitivului, eticheta referitoare la siguranță se șterge sau nu este lizibilă, trebuie imediat aplicată o etichetă nouă.
- Din momentul în care eticheta nu mai poate fi citită la prima vedere și înțeleasă, presa trebuie scoasă din funcțiune până la aplicarea unei noi etichete.

### 3.4. Starea tehnică

Din punct de vedere al construcției și execuției, presa de atelier hidraulică corespunde nivelului actual al tehnicii și este construită conform regulilor tehnice de siguranță recunoscute. Marcajul de conformitate CE se referă exclusiv la produsul livrat.



**Pericol:**

**Dispozitivul trebuie folosit numai dacă se află în stare perfectă de funcționare. Eventualele defecțiuni trebuie remediate imediat.**

**Trebuie avute în vedere următoarele:**

- Se va asigura funcționalitatea apărătorilor de protecție și a echipamentelor de protecție.
- se interzice orice demontare a apărătorilor de protecție și a altor echipamente de protecție.
- Înainte de fiecare utilizare, dispozitivul trebuie verificat vizual cu privire la deteriorări care pot fi recunoscute din exterior.
- După perioade de timp mai lungi în care dispozitivul nu a fost folosit se va observa comportamentul în timpul funcționării.
- În cazul modificării parametrilor reglați de producător, dispozitivul va fi verificat de un electrician autorizat și dacă este necesar reparat.
- Din momentul în care dispozitivul nu mai funcționează în condiții normale de lucru, trebuie scos din funcțiune până ce va fi reparat.



**Pericol:**

**Înlocuirile sau modificările neautorizate, în special cele care afectează siguranța operatorului sunt strict interzise.**

**Modificările tehnice, adaptările și transformările efectuate de utilizator asupra dispozitivului pot anula conformitatea CE a dispozitivului, iar răspunderea va aparține operatorului.**



**Atenție:**

**În vederea dezvoltării tehnice continue sau prin înlocuirea reglementărilor, producătorul își rezervă dreptul de a întreprinde modificări ale caracteristicilor produsului în orice moment și fără notificare prealabilă.**

### 3.5. Operarea în condiții de siguranță



**Pericol:**

**Presă de atelier poate fi periculoasă în exploatare dacă nu este folosită corespunzător și conform destinației de utilizare.**

**Pe lângă măsurile de siguranță din acest Manual de utilizare trebuie respectate și prevederile generale privind prevenirea accidentelor și referitoare la siguranță.**

**Se vor respecta instrucțiunile de exploatare la care se face referire și sunt incluse în capitolele respective din acest Manual de utilizare. Indicațiile de mai jos referitoare la siguranță și măsurile de siguranță trebuie respectate în orice împrejurare.**

#### Măsuri de siguranță generale

**Trebuie avute în vedere următoarele:**

- În pofida respectării măsurilor de siguranță și de prevenire a accidentelor, rămâne riscul producerii accidentelor la manipularea mașinii. Prin acțiunile desfășurate cu măsuri de prevenție adecvate puteți reduce acest risc.
- Presă poate fi utilizată și întreținută numai de către persoane care au citit și înțeles acest Manual de utilizare. Operatorul trebuie să fie instruit corespunzător în ceea ce privește utilizarea, reglarea și operarea.
- Dacă presa de atelier este utilizată de o altă persoană, trebuie să-i înmănați toate accesoriile și documentele furnizate împreună cu presa.
- Păstrați zona de lucru curată și pardoseala din jurul mașinii fără obstacole și obiecte ce pun în pericol stabilitatea sau reprezintă un pericol pentru stabilitatea operatorului. Păstrați zona de lucru curată. O zonă de lucru cu obiecte împrăștiate dezordonat poate conduce la accidente.

- Înainte și în timpul utilizării presei asigurați zona de lucru pentru ca persoanele neautorizate să nu aibă acces. Nu lăsați alte persoane, mai ales copii, în apropierea mașinii sau să o utilizeze.
- Utilizați dispozitivul doar în spații uscate, respectiv într-un mediu uscat și asigurați o zonă de lucru iluminată suficient.
- Curățați dispozitivul cu grijă. Păstrați mașina curată pentru a putea lucra în siguranță pe o perioadă îndelungată de timp. Respectați instrucțiunile referitoare la întreținere.
- La finalul duratei de exploatare, mașina și toate piesele componente uzate și înlocuite, precum și orice substanțe auxiliare, de exemplu ulei hidraulic, trebuie predate pentru reciclare conform prevederilor și în vederea protecției mediului înconjurător.

### **Măsuri de siguranță privind protecția personală**

#### **Trebuie avute în vedere următoarele:**

- Lucrați rațional și concentrat. Nu folosiți mașina dacă nu vă puteți concentra.
- Utilizarea sau întreținerea mașinii sunt interzise pentru persoane cu vârsta sub 16 ani sau aflate sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.
- Înainte de a începe activitatea informați-vă despre tipul materialului de prelucrat și eventualele riscuri pentru sănătate. Adoptați măsurile de prevenție necesare.
- În procesul de lucru cu presa purtați întotdeauna ochelari de protecție. Este interzisă purtarea obiectelor de îmbrăcăminte largi (cravate, șaluri, jachete deschise și obiecte largi). Există risc de rănire prin prindere sau strângulare. Părul lung trebuie să fie strâns.
- Dacă e cazul, protejați-vă împotriva zgomotului produs prin utilizarea antifoanelor.
- Piesele de prelucrat pot avea margini ascuțite. Nu atingeți niciodată piesele fără a vă proteja mâinile. Eventual purtați mănuși de protecție.
- Evitați o poziție instabilă și asigurați-vă întotdeauna echilibrul. Purtați încălțăminte de protecție pentru a vă asigura stabilitatea. Purtați îmbrăcăminte de protecție corespunzătoare.



### **Măsuri de siguranță pentru prelucrare**

#### **Trebuie avute în vedere următoarele:**

- Utilizați mașina numai pentru a executa lucrările corespunzătoare destinației.
- Folosiți mașina numai în scopurile pentru care este destinată.
- Respectați parametrii de utilizare indicați în datele tehnice (a se vedea "Date tehnice" de la pagina 4).
- Nu suprasolicitați dispozitivul. Acesta lucrează mai bine și mai sigur în intervalul de parametri indicați. Nu utilizați presa pentru operații grele, care necesită o mașină mai puternică.
- Nu folosiți niciodată presa pentru a presa arcuri de presiune sau piese asemănătoare.
- Respectați întotdeauna forța de presare maximă (20, 30 sau 50 de tone) și aveți mereu grijă la nivelul de presiune al manometrului.
- Verificați stabilitatea dispozitivului și posibila fixare pe o fundație prin fixare cu șuruburi.
- Folosirea altor unelte și accesorii decât cele recomandate de producător reprezintă un risc de producere a accidentărilor personale.
- Nu lăsați nicio unealtă introdusă în presă. Înainte de pornirea presei, asigurați-vă că toate uneltele de reparare și reglare au fost îndepărtate.
- Nu prelucrați piese ce nu au fost așezate bine pe bancul de lucru sau nu au fost fixate suficient.
- Supapa de siguranță este reglată de producător: **NU ÎNCERCAȚI NICIODATĂ SĂ REGLAȚI SUPAPA.**

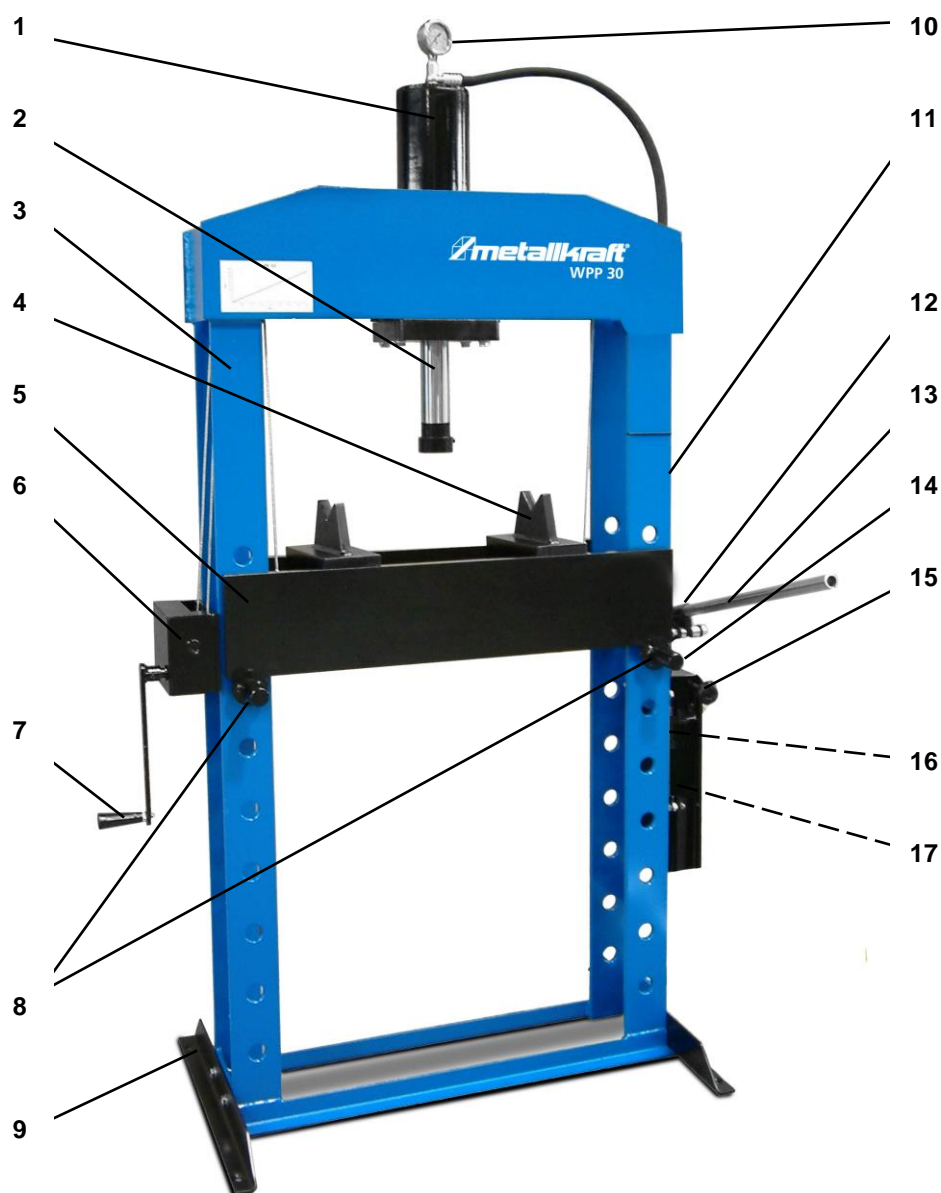
### **Măsuri de siguranță pentru întreținere și reparații**

**Trebuie avute în vedere următoarele:**

- După executarea lucrărilor de întreținere, reparare și curățare verificați dacă toate apărătorile și dispozitivele de protecție sunt montate în mod corespunzător, iar în interior sau în zona de lucru a mașinii nu se mai găsește nimic unealtă.
- Echipamentele de protecție și părțile componente deteriorate ale mașinii trebuie înlocuite sau reparate în mod corespunzător de un atelier specializat autorizat.

## 4. Descrierea mașinii

Aici puteți vedea componentele principale și o scurtă descriere a funcționării lor.





1. Cilindru hidraulic, poziționat lateral
2. Poanson de presare
3. Cadru mașină
4. Prismă suport
5. Masă de presare
6. Trolu electric (lipsește la WPP 20)
7. Manetă pentru trolu electric (lipsește la WPP 20)
8. Bolț de sprijin pentru masa de presare
9. Piciorul dispozitivului
10. Manometru
11. Conductă de conectare a pompei manuale la cilindrul hidraulic
12. Bucșă de fixare manetă pompă
13. Maneta de acționare a pompei, detașabilă
14. Ventil de acționare sus-jos a cilindrului hidraulic
15. Ventil de blocare a acționării pompei hidraulice
16. Orificiu de umplere cu ulei cu funcție de aerisire (în spatele capacului)
17. Rezervor de ulei

## 5. Volumul livrării

- Presa de atelier hidraulică, preasamblată
- Prisme de sprijin
- Maneta pompei
- Dop de umplere și aerisire
- Manual de utilizare

## 6. Punere în funcțiune

### 6.1. Transport

**Pericol:**

**La transport sau în timpul operațiilor de ridicare luați în considerare greutatea dispozitivului. Aveți grijă ca mijloacele de transport și de ridicare să poată prelua sarcina.**

Cerințele legate de transportul sarcinilor trebuie executate doar de personal calificat, familiarizat cu riscurile acestor cerințe.

Nu stivuiți dispozitivul. Pentru a evita avarierea, nu așezați alte obiecte pe mașină în timpul transportului și depozitării.

Protejați dispozitivul împotriva umezelii și ploii.

Pentru protecția față de umiditate și murdărie, toate piesele metalice trebuie lubrificate. Asigurați-vă ca la o nouă depozitare sau în cazul unor transporturi mai lungi, ca această protecție anticorozivă să fie intactă, iar dacă e cazul refăcută.

Pentru transport, dispozitivul trebuie ancorat pe suprafața de încărcare în conformitate cu prevederile. Toate piesele slăbite trebuie fie strânse cu fermitate pe dispozitiv, fie asigurate separat, sau depozitate într-un recipient sigur.

Pentru transportul pe o suprafață plană, utilizați un transpalet sau un motostivuitor de dimensiuni adecvate.

### 6.2. Depozitare

**Indicație:**

**Dacă nu utilizați presa, depozitați-o într-un mediu ferit de umezeală cu poansonul de presare re-tratat.**

În timpul depozitării trebuie respectată temperatura de depozitare indicată (a se vedea Date tehnice, pagina 4).

În timpul depozitării, toate componentele dispozitivului trebuie acoperite cu o folie de plastic. Toate suprafețele metalice trebuie prevăzute cu o protecție anticorozivă adecvată.

### 6.3. Despachetare și curățare

Dispozitivul este preasamblat la livrare, cu excepția câtorva piese care trebuie montate. Volumul livrării cuprinde în plus diferite accesorii.

**Pericol:**

**Mulți agenți de curățare sunt inflamabili și puternic inflamabili. În timpul manipulării agenților de curățare se interzice fumatul. Sunt interzise focul și flacăra deschisă!**

**Indicație:**

**Uleiul, unsoarea și detergenții sunt periculoși pentru mediu și nu trebuie eliminați în sistemul de canalizare sau în gunoiul menajer. Eliminați acest produs într-o manieră ecologică. Lavetele de curățat îmbibate cu ulei, unsoare sau detergent sunt ușor inflamabile. Colectați lavetele sau lâna de curățat într-un recipient adecvat, închis, și eliminați-le pe o cale ecologică - nu în gunoiul menajer!**

Pentru protecție, pe toate piesele aflate în pericol de coroziune s-a aplicat din fabrică ceară și unsoare de protecție. Înainte de prima punere în funcțiune, curățați dispozitivul cu un agent de curățare potrivit și prietenos cu mediul (Recomandăm petrolul). Pentru curățare, nu utilizați solvenți, diluanți și alți agenți de curățare care pot ataca suprafața vopsită a dispozitivului. Respectați indicațiile și instrucțiunile producătorului agentului de curățare. Asigurați o bună ventilație în timpul lucrărilor de curățare pentru a preveni riscul producerii îmbolnăvii din cauza vaporilor toxici. După ce dispozitivul a fost curățat temeinic, toate piesele trebuie unse ușor cu ulei. Utilizați un ulei fără conținut de acizi.

## 6.4. Amplasare



**Atenție:**

Înainte de a amplasa dispozitivul, solicitați verificarea capacității portante a terenului de amplasare de către un specialist. Podeaua, respectiv planșeul halei trebuie să suporte greutatea dispozitivului plus echipamentul auxiliar și accesoriile precum și operatorul împreună cu materialele depozitate. Dacă este necesar, asigurați consolidarea terenului de amplasare.



**Indicație:**

Pentru a se putea asigura o bună funcționare și o durată lungă de viață a dispozitivului, locul de amplasare trebuie să îndeplinească anumite criterii.

**Trebuie respectate următoarele puncte:**

- Dispozitivul poate fi amplasat și utilizat doar în spații uscate, bine ventilate.
- Evitați amplasarea în locurile din apropierea mașinilor care produc așchii sau praf.
- Locul de amplasare trebuie să fie lipsit de vibrații, deci departe de prese, mașini de rindeluit etc.
- Terenul de amplasare trebuie să fie adecvat tipului de prelucrare. Aveți grijă la capacitatea portantă și la planitatea podelei.
- Trebuie să existe suficient spațiu pentru personalul operator al mașinii și pentru manipularea materialelor.
- Aveți în vedere, de asemenea, accesibilitatea pentru efectuarea lucrărilor de reglare și întreținere.
- Asigurați o iluminare adecvată (valoare minimă la punctul de funcționare: 300 Lux).

## 6.5. Montaj și punere în funcțiune



**Atenție:**

Înainte de prima punere în funcțiune trebuie neapărat efectuate următoarele lucrări.



**Atenție:**

Umpleți doar cu ulei hidraulic adecvat. Nu utilizați ulei de frână. Nu supraîncărcați rezervorul de ulei; o cantitate prea mare de ulei poate provoca defecțiuni.



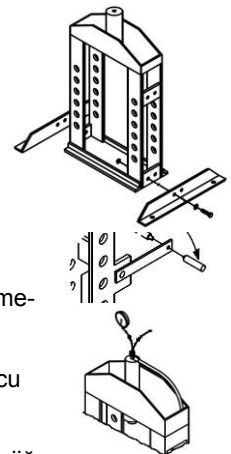
**Indicație:**

Nu montați presa singur! Implicați cel puțin o persoană de ajutor.

Presă de atelier este livrată în mare măsură pregătită de utilizare. Aceasta presupune ca înainte de punerea în funcțiune trebuie efectuați câțiva pași.

**Trebuie efectuate următoarele puncte:**

- Folosiți schema părților componente pentru structura presei de atelier hidraulice (a se vedea „Schema părților componente”, pag. 17).
- WPP 20: Cu ajutorul șuruburilor și piulițelor livrate fixați picioarele corpului presei.
- WPP 30: Deșurubați mânerul manetei (din motive de transport, mânerul este montat invers). Rotiți mânerul, montați-l pe partea cealaltă și fixați cu o cheie.
- Scoateți obturatorul din capul pistonului, izolați filetul manometrului cu teflon, aplicați manometrul pe piston și strângeți cu fermitate cu cheia.
- Întotdeauna deconectați de la rețeaua electrică presa înainte de asamblarea și strângerea cu fermitate a șuruburilor de fixare!
- Fixați presa de atelier folosind ancore adecvate de fundația pe care va fi amplasată. Aveți grijă la capacitatea portantă a terenului de amplasare. Răsturnarea presei nu trebuie să fie posibilă chiar și în cazul intervenției unei forțe exterioare.



- Umpleți pompa cu ulei hidraulic și obturați orificiul de umplere cu dopul de aerisire din plastic de culoare galbenă.



Tipuri de ulei: ulei hidraulic uzual cu o vîscozitate de 22 mm<sup>2</sup>/s până la 25 mm<sup>2</sup>/s (la 40 °C)

Cantitatea de ulei: cca. 1,4 l (pentru WPP 20)  
cca. 1,7 l (pentru WPP 30)

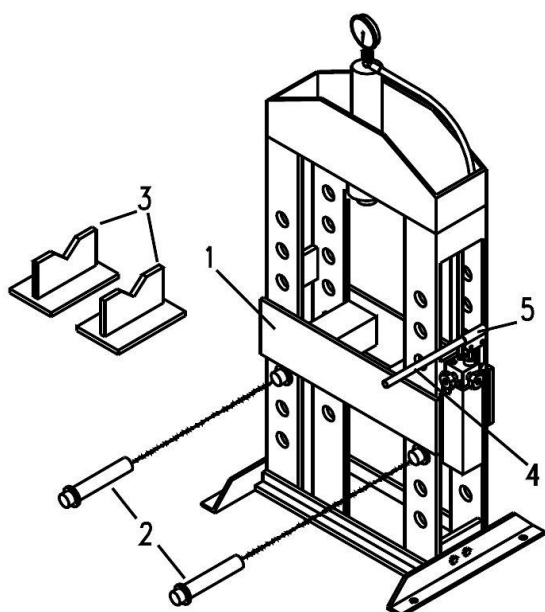
## 7. Utilizarea presei de atelier



Atenție:

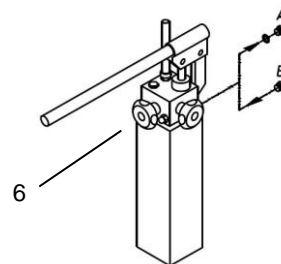


- În timpul procesului de presare, stați la distanță de masa de lucru și de piston. Nerespectarea acestei prevederi, poate duce la accidentări grave.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheată presa pe durata utilizării, iar în timpul procesului de presare nu staționați în fața presei.



### Elemente de operare

- Masă de presare
- Bolț de sprijin pentru masa de presare
- Prisme de sprijin pentru piesa de prelucrat
- Maneta pompei
- Bucșă de fixare manetă pompă
- Ventil de acționare sus-jos a pistonului



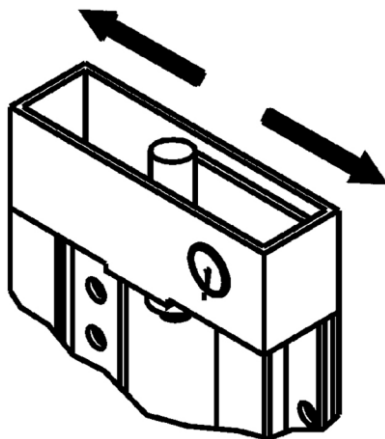
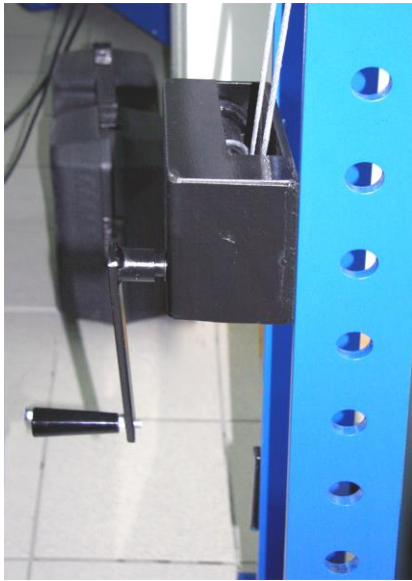
Înlocuiți dopul orificiului de umplere cu ulei (A) de pe pompă cu dopul livrat (B).

### Reglarea înălțimii mesei



**ATENȚIE:** Reglați masa de presare la fiecare modificare a înălțimii gradual cu câte un orificiu al suportului în sus sau în jos și mutați bolțurile de sprijin de pe ambele părți gradual pe câte un orificiu al suportului.

- Ridicați masa de presare rotind maneta trolului electric în sensul acelor de ceasornic (lipsește la WPP 20 BK).
- Decuplați de rețeaua electrică dacă masa de presare trebuie coborâtă prin scoaterea bolțurilor de sprijin din orificiile suportului.
- Aduceți masa de presare gradual la nivelul de înălțime dorit. Lăsați loc pentru introducerea bolțurilor de sprijin.
- Introduceți bolțurile de sprijin în orificiile suportului.



tului.

- Rotiți maneta trolului în sens invers acelor de ceasornic și coborâți masa de presare până la bolțurile de sprijin.



**ATENȚIE:** Orice lucrare se poate efectua, numai dacă masa de presare se află integral pe ambele bolțuri de sprijin și roata trolului electric se mișcă liber. Masa de presare nu trebuie să depindă de cabluri.



**ATENȚIE:** Nu acționați niciodată roata manuală, atât timp cât degetele se află lângă fuție. Se interzice scoaterea bolțurilor de sprijin dacă cablurile nu sunt atașate corespunzător la roata manuală.

#### Amenajarea spațiului de lucru

- Așezați pe masa de presare prisme de sprijin sau alte mijloace de sprijin și prindere adaptate piesei de prelucrat.
- Așezați piesa de prelucrat în zona de lucru, respectiv zona de prindere a mesei de presare.



**ATENȚIE:** Când alegeți mijloacele de sprijin ale piesei de prelucrat, aveți grijă ca acestea să fie adecvate pentru preluarea forței maxime de presare.

Piesa de sprijin a piesei de prelucrat trebuie concepută în așa fel încât să fixeze bine piesa de prelucrat în timpul lucrărilor și să nu cadă de pe masa de presare.

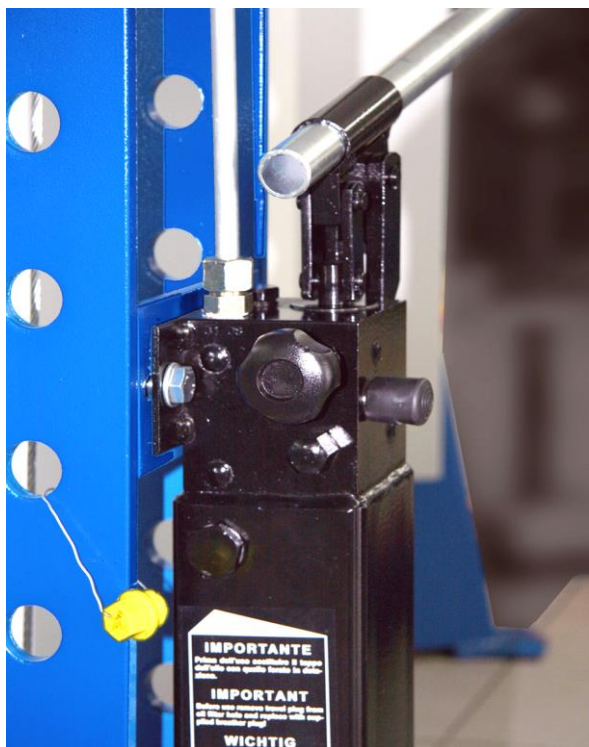
#### Reglarea cilindrului în poziție orizontală

- Orientați cilindrul hidraulic în așa fel încât să stea în poziție orizontală în punctul de funcționare al piesei de prelucrat.



**ATENȚIE:** Pentru o distribuție uniformă a sarcinii, punctul de funcționare al piesei de prelucrat trebuie să se găsească în centrul preseii.

Asigurați-vă că aplicarea forței are loc, pe cât posibil, central.



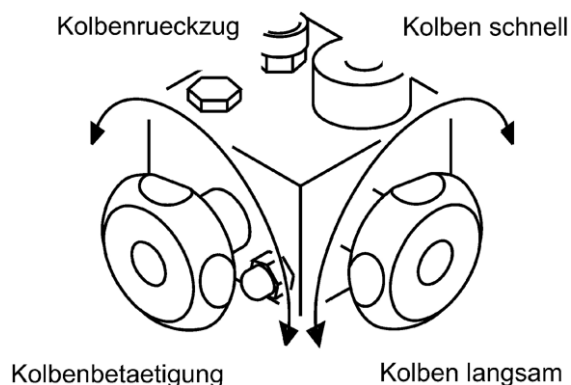
### Reglarea pompei de presiune

- Introduceți maneta pompei în bușă prevăzută special.
- Deplasați ventilul de acționare sus-jos spre dreapta, pentru a efectua umplerea cilindrului hidraulic.
- Deplasați maneta în sus și jos pentru a umple cu ulei cilindrul hidraulic până când poansonul de presare atinge piesa de prelucrat.
- Prin pompare ulterioară reglați presiunea necesară până când se finalizează lucrarea.

Alternativ puteți utiliza și pârgă de acționare instalată



**ATENȚIE:** În timpul procesului de presare observați alternativ zona de lucru și manometrul pentru a exclude posibilele deteriorări ale preseii sau piesei de prelucrat din cauza supraîncălzirii.



### Retragerea cilindrului hidraulic

- Deplasați ventilul de acționare sus-jos spre stânga pentru a lăsa uleiul hidraulic să curgă din cilindru în rezervorul de ulei al pompei.

### Reglarea vitezei de retragere

- Viteza cu care pistonul se deplasează înapoi în cilindru, se poate regla cu ajutorul ventilul de blocare lateral.



**ATENȚIE:** Viteza de retragere este presetată de producător. Modificarea acesteia este necesară, respectiv permisă numai după lucrările de întreținere sau reparații.



## 8. Întreținere

Cel puțin o dată pe an se recomandă curățarea și verificarea atentă a dispozitivului de către un service autorizat.

### 8.1. Inspecție vizuală

Interval de întreținere Ore de funcționare	Punct de întreținere
zilnic	Verificarea vizuală a dispozitivului cu privire la murdărie, eventual curățare (a se vedea „Curățare”, pagina 16)
săptămânal	Verificarea vizuală a dispozitivului, mai ales a componentelor de tracțiune (cabluri, cleme etc.), eventual înlocuirea componentelor deteriorate sau solicitarea de reparații
săptămânal	Verificarea vizuală a dispozitivului, mai ales a componentelor hidraulice cu privire la funcționare și pierderea de ulei (pompă, furtune, cilindru, manometru etc.), eventual înlocuirea componentelor deteriorate
200	Verificarea funcționării întregului dispozitiv cu privire la funcționarea sigură și conform prevederilor, eventual solicitarea de reparații

### 8.2. Sarcini de întreținere

Interval de întreținere Ore de funcționare	Sarcină de întreținere
200	Ungerea dispozitivului (a se vedea „recomandați”, Pagina 14 și „Ungere”, Pagina 15)
3000	Schimbarea uleiului hidraulic (a se vedea „recomandați”, Pagina 14 și „Schimbarea uleiului”, Pagina 16)
dacă e necesar	Completarea cu ulei hidraulic (a se vedea „recomandați”, Pagina 14 și „Schimbarea uleiului”, Pagina 16)

### 8.3. Lubrifianți recomandați

Lubrifiant	Specificație	Producător / Tip (recomandare neobligatorie)	Cantitate
Ulei hidraulic	ISO 32 Viscozitate de 22 mm <sup>2</sup> /s până la 25 mm <sup>2</sup> /s	OMV HYDRAL 32	2,3 litri
Unsoare	ISO XM 2	OMV SIGNUM M 283	la nevoie

## 8.4. Curățare

- Toate piesele din plastic și suprafețele vopsite trebuie curățate cu o lavetă moale, umezită și cu un agent de curățare neutru.
- Nu folosiți niciodată solvenți pentru a curăța piesele de plastic sau suprafețele vopsite. Pot provoca o desprindere a suprafeței și alte deteriorări suplimentare.  
Testați mai întâi soluția de curățare și comportamentul ei, eventual pe o suprafață mică dintr-o zonă discretă a mașinii.
- Îndepărtați surplusul de unsoare sau uleiul scurs cu o lavetă uscată și fără scame.

## 8.5. Ungere

În următoarele locuri de ungere trebuie să aibă loc ungerea componentelor conform lucrărilor de întreținere:

Componenta mașinii	Loc de ungere	Agent de ungere
Trolu electric	Lagăr principal Angrenaj de transmisie Fulii	Unsoare  Pentru a realiza lubrifierea unsoarea trebuie aplicată cu o pensulă pe componentele enumerate. Surplusul de unsoare trebuie îndepărtat cu o lavetă uscată, care nu lasă scame
Pompă manuală hidraulică	Poanson de presare Arborele de la ventilul de acționare sus-jos	

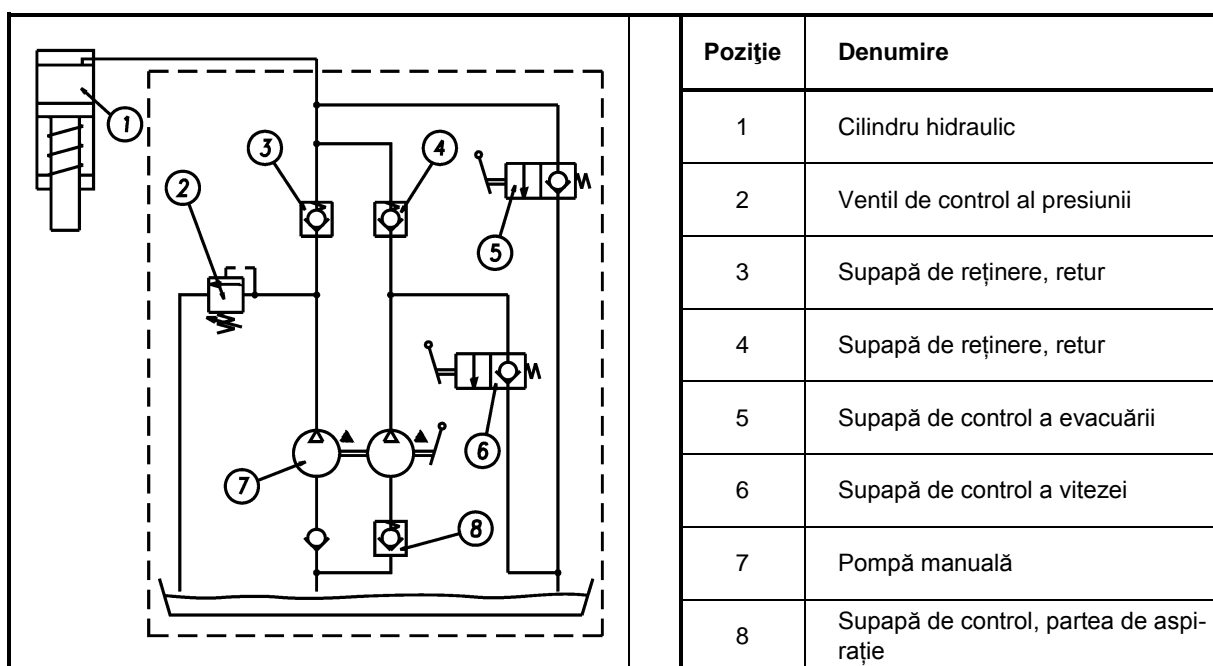
## 8.6. Schimbarea uleiului

Pentru a evacua uleiul, trebuie desfăcut șurubul cilindrului hidraulic.  
Apoi uleiul hidraulic poate fi pompat afară și colectat la capătul conductei.

Dacă se schimbă uleiul sau dacă pompa hidraulică pierde ulei, este necesar să completați uleiul prin orificiul de umplere. În timpul acestui proces, pistonul trebuie să se afle în poziție de repaus, adică complet retras.

## 9. Părți componente

### 9.1. Sistem hidraulic





## 9.2. Schema părților componente

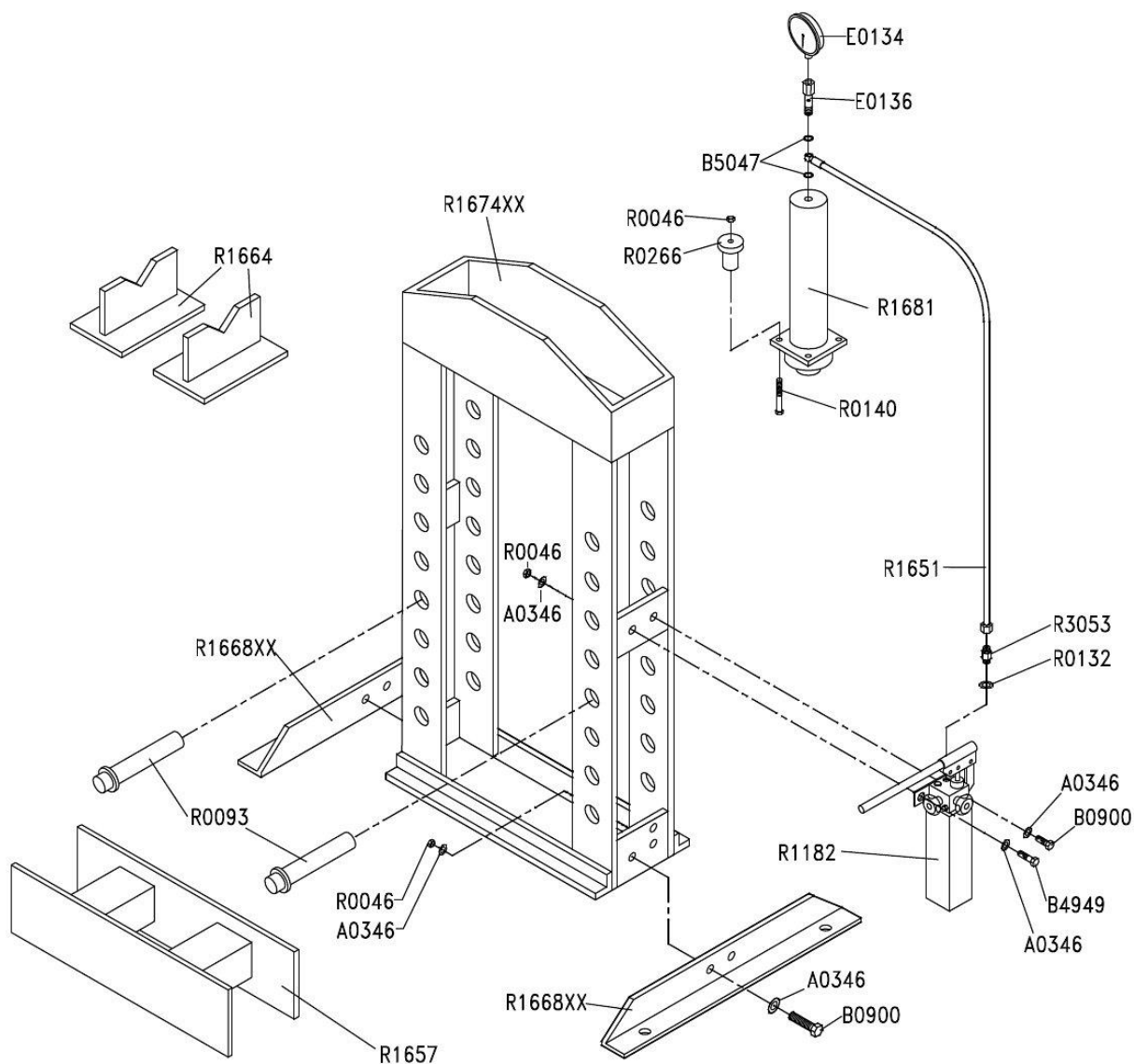
Pentru comenzile de părți componente, trebuie comunicate punctele specificate mai jos:

Exemplu:

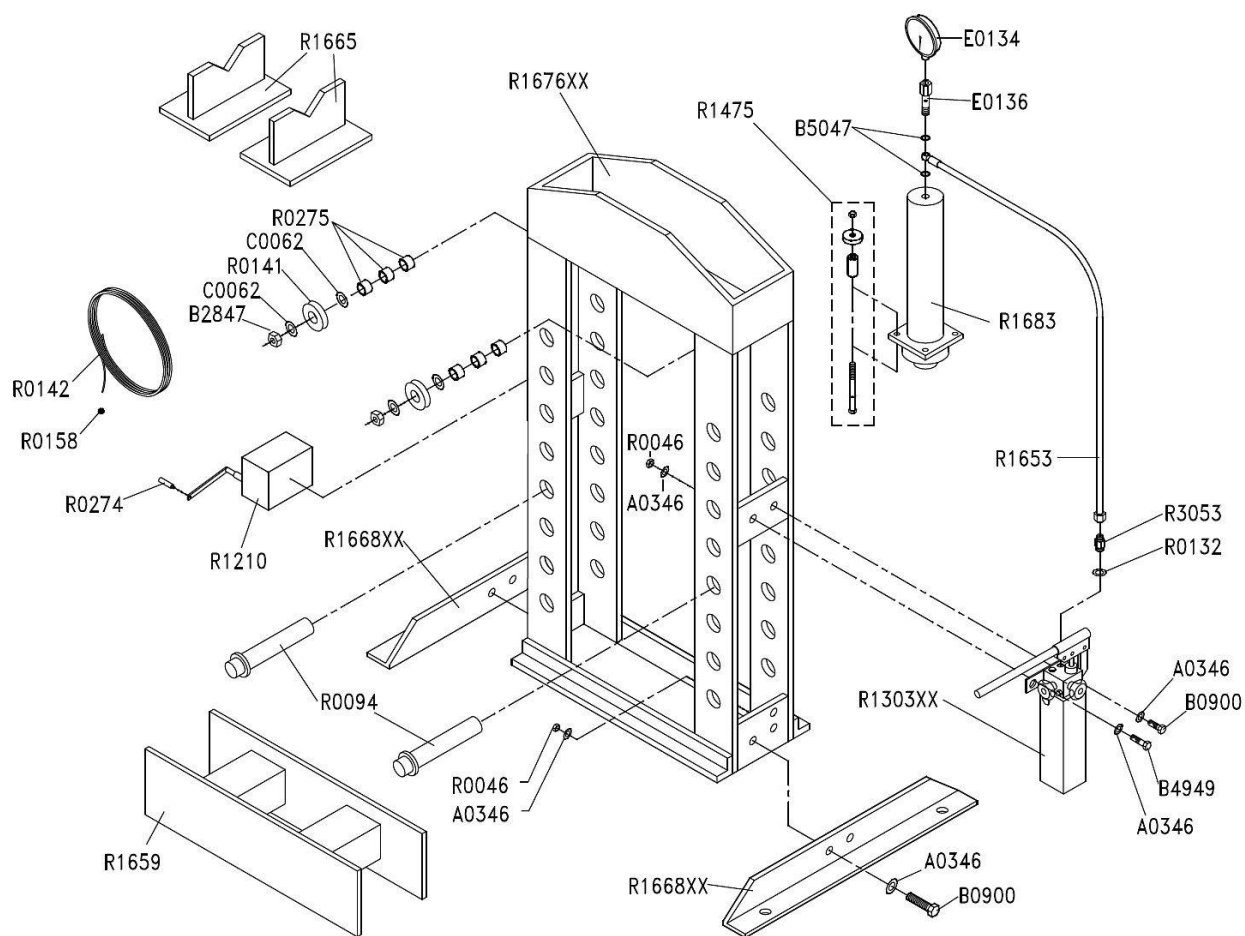
Denumirea utilajului:  
Numărul piesei:  
Schema părților componente:  
Cantitatea comandată:

Denumirea utilajului: WPP 30  
Numărul piesei: E0134  
Schema părților componente: Manometru  
Cantitatea comandată: 1

### Schemă detaliată pentru WPP 20

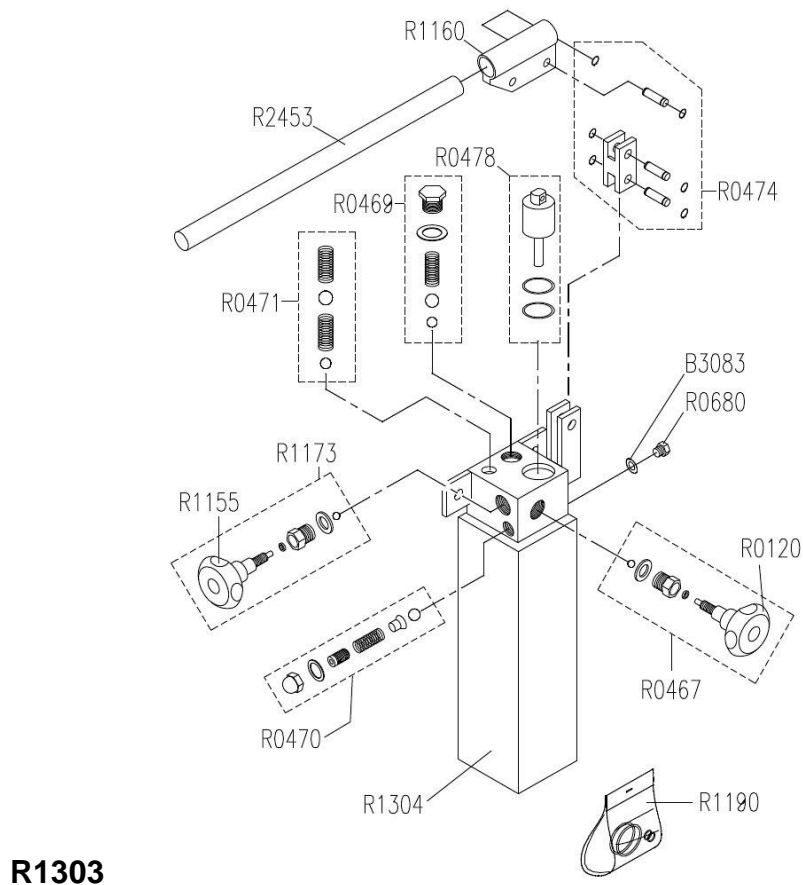
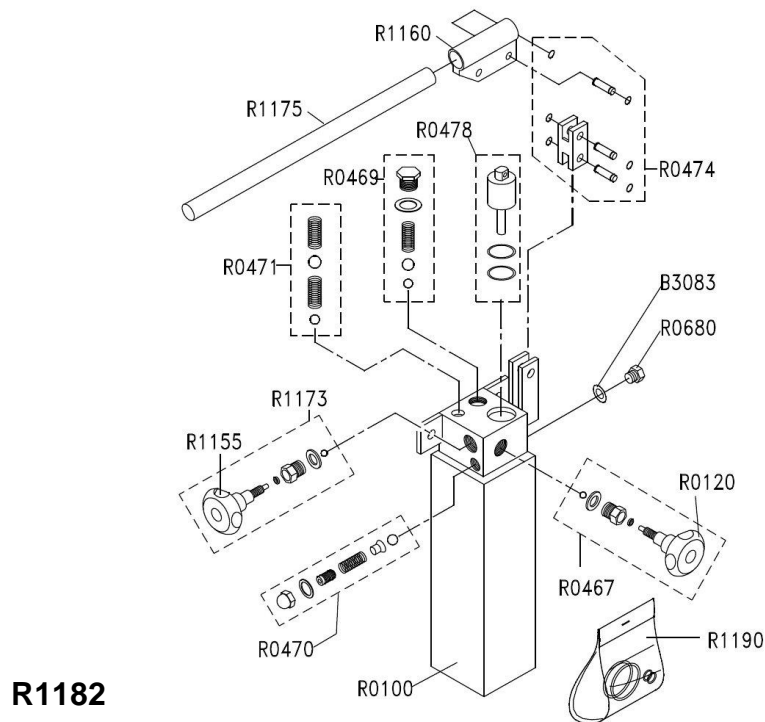


**pentru WPP 30**



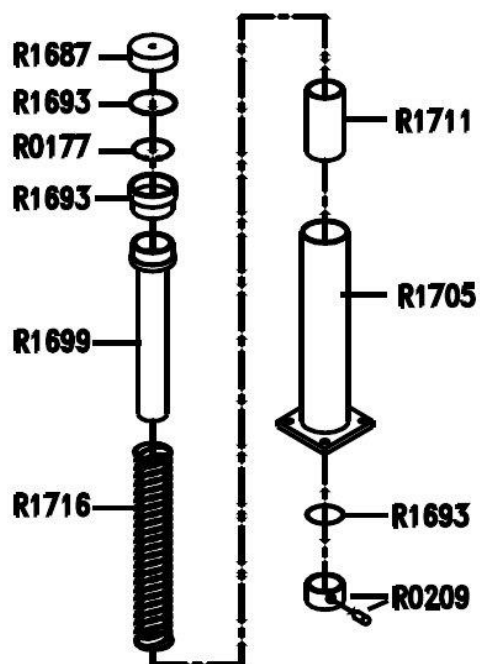
## Scheme detaliate

### Pompe manuale hidraulice

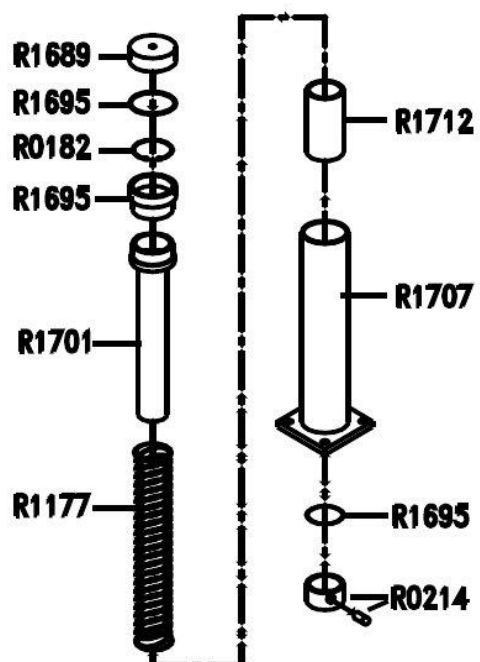


**Scheme detaliate  
pentru cilindru hidraulic**

## R1681

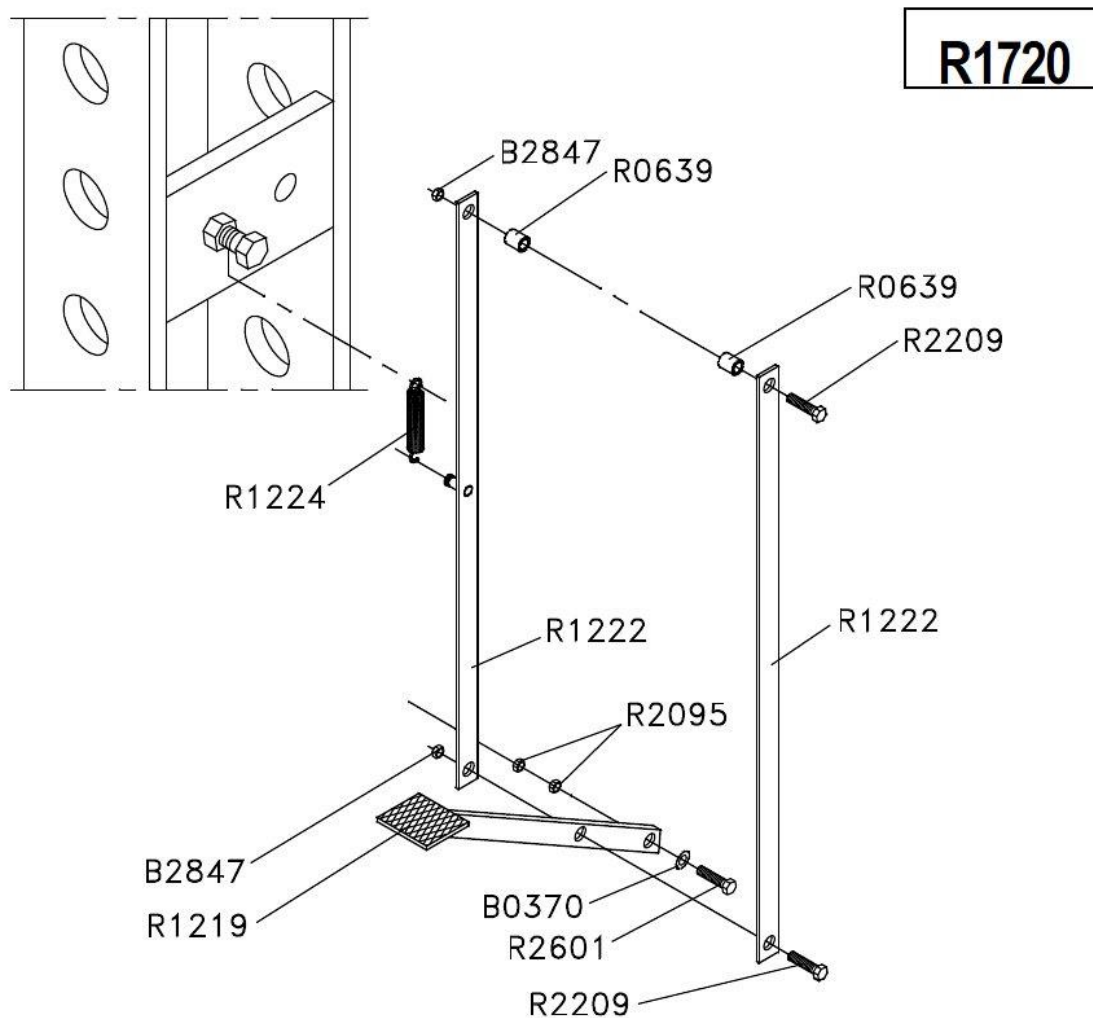


## R1683



## Accesorii

### Kit de adaptare pedală de picior pentru pompă



### 9.3. Părți componente

Piesă nr.	Descriere	Piesă nr.	Descriere
	ȘAIBĂ 12 X 24		SET SUPAPĂ DE EVACUARE
	ȘURUB TE M12 x 30		MANETA POMPEI
	PIULIȚĂ. M10		ARC PENTRU PISTON
	ȘAIBĂ DE CUPRU ½		POMPĂ COMPLETĂ
	ȘURUB TE M12 X 40		SET GARNITURĂ PENTRU POMPĂ
	ȘAIBĂ SUPORT CU GARNITURĂ 1/4"		SET GARNITURĂ PENTRU POMPĂ
	CAPAC		ROATĂ MANUALĂ COMPLETĂ
	Ș AIBĂ Ø10,5X21		CORPUL POMPEI MANUALE
	MANOMETRU Ø 63 MM		PEDALĂ
	CAPAC		PALETA PEDALEI
	REDUCȚIE M3/8 CON-F 1/4		ARC
	PIULIȚĂ M12		POMPĂ COMPLETĂ
	MANOMETRU Ø100		POMPĂ
	ȘTIFT Ø 25 X 320 MM.		CORPUL POMPEI
	ȘTIFT Ø 30 X 340 MM.		MÂNER
	CORPUL POMPEI MANUALE		ȚEAVĂ ELASTICĂ
	BUTON		ȚEAVĂ ELASTICĂ
	OBTURATOR AVP1/2" + ȘAIBĂ SU- PORT		ȚEAVĂ ELASTICĂ
	ȘAIBĂ DE CUPRU 3/8"		ȚEAVĂ ELASTICĂ
	ȘURUB TE M12 X 90		ȚEAVĂ ELASTICĂ
	FULIE ROATĂ MANUALĂ		MASĂ DE LUCRU
	PIULIȚĂ M8		MASĂ DE LUCRU
	INEL DE FIXARE E45		MASĂ DE LUCRU
	INEL DE FIXARE E50		MASĂ DE LUCRU
	INEL DE FIXARE E60		MASĂ DE LUCRU
	INEL DE FIXARE E80		MASĂ DE LUCRU
	ARC PENTRU PISTON		MASĂ DE LUCRU
	INEL DE FIXARE E70		ȘTIFT
	OBTURATOR + DIBLU (8X10)		SUPORT A "V"
	OBTURATOR + DIBLU (8X10)		SUPORT A "V"
	PISTON		SUPORT A "V"
	BUTON		SUPORT A "V"
	DISTANȚIER		PICIOR
	DISTANȚIER		CADRU
	OBTURATOR + DIBLU (8X10)		CADRU
	CABLU DE OȚEL PENTRU ROATA MANUALĂ		CILINDRU COMPLET
	SET REGULATOR DE VITEZĂ		CILINDRU COMPLET
	SET VENTILE DE ÎNALTĂ PRESIUNE		DOP CILINDRU
	SET VENTIL DE CONTROL AL PRESIU- NII		DOP CILINDRU
	SET VENTIL DE CONTROL AL PRESIU- NII		SET GARNITURI CILINDRU
	SET FLANȘĂ +BIELĂ		SET GARNITURI CILINDRU
	SET ELEMENTE POMPĂ		PISTON
	SET ELEMENT POMPĂ		PISTON
	DISTANȚIER		TUB CILINDRU
	ȘURUB TE M12X35		TUB CILINDRU
	CAPAC DE VENTILARE		DISTANȚIER
	ȘURUB M 12X65 PF 8.8		DISTANȚIER

	BUTON SUPAPĂ DE EVACUARE		ARC PENTRU PISTON
	MANETA POMPEI		KIT PEDALĂ
	PIULIȚĂ M14		ȘURUB TE M14X100
	ȘURUB TE M10X70		NIPLU M-M 1/4X3/8 CIL.
	BUTON POMPĂ		

## 10. Răspunderea pentru defecte / Garanție

Pentru clienții noștri care sunt consumatori se aplică reglementările legale. Clientul trebuie să ne dea posibilitatea de a ne convinge de defect și de a duce marfa la cererea noastră și pe cheltuiala noastră într-unul dintre atelierelor noastre pentru a fi verificată. Pentru clienții noștri industriali se aplică următoarele:

(1) Marfa livrată trebuie verificată imediat după recepție cu privire la defecte. Defectele vizibile trebuie raportate imediat în scris. De asemenea, defectele cauzate de transport și părțile componente lipsă trebuie raportate imediat transportatorului. În cazul în care defectele nu pot fi descoperite imediat chiar și după o verificare atentă, acestea trebuie raportate în scris imediat după ce au fost constatate. În acest caz clientul nostru trebuie să suspende imediat utilizarea mărfii comandate. Clientul trebuie să ne dea posibilitatea de a ne convinge de defect și de a duce marfa la cererea noastră și pe cheltuiala noastră într-unul dintre atelierelor noastre pentru a fi verificată. După verificarea și testarea produsului, obiecțiile în caz de defecte ce s-au putut constata la recepție, sunt excluse. La clienții industriali nu se aplică termenul legal de 2 ani de răspundere în caz de defecte.

(2) Perioada de răspundere în caz de defecte este de un an de la transferarea riscului, dacă nu rezultă altceva din contract sau lege. Dacă producătorul obiectului livrat oferă o perioadă de răspundere mai mare sau o garanție, după cumpărare noi ne cedăm drepturile noastre persoanei fizice sau juridice care face comanda/cumpărătorului. Lista actuală a diferitelor termene/condiții de răspundere în caz de defecte, respectiv a termenelor/condițiilor de garanție ale producătorilor ne poate fi solicitată în orice moment.

(3) În caz de garanție, la alegerea noastră și după o discuție cu producătorul, vom repara produsul sau îl vom înlocui. Cheltuielile necesare, mai ales costurile de transport, infrastructură, materiale și lucrări, rezultate din transportarea obiectului achiziției într-un alt loc decât locul de execuție, nu trebuie suportate de noi, decât în cazul în care legea prevede acest lucru. În cazul în care repararea sau înlocuirea nu sunt realizate de două ori conform unor documente doveditoare sau repararea defectului implică cheltuieli disproporționate de mari și din acest motiv se refuză repararea, clientul nostru poate solicita o reducere a plății sau anularea contractului. Le atragem atenția clienților că nu există un caz de răspundere în caz de defecte dacă apar daune la client din cauza utilizării abuzive sau a utilizării necorespunzătoare sau dacă apar daune din cauza faptului că produsele sunt supuse la client unor condiții improprietăți de utilizare (în special temperaturi extreme, umezeală, solicitare fizică sau electrică neobișnuită, variații de tensiune, descărcări electrice, electricitate statică, incendiu).

(4) Dacă în urma verificării mărfii în cadrul obiecțiilor în caz de defecte rezultă că aceste obiecții nu sunt îndreptățite, avem dreptul de a solicita o plată corespunzătoare pentru verificarea mărfii și pentru expediere.

(5) Garanția noastră nu se referă la uzura obișnuită, utilizarea și depozitarea necorespunzătoare, montajul greșit și nici la daune rezultate, după transferarea riscului, din manipularea greșită sau neglijență, solicitarea excesivă, echipamente neadecvate sau în urma altor influențe care nu sunt prevăzute în contract.

(6) Lucrările de reparații executate de persoana care face comanda/cumpărător sau de o terță parte fără acordul nostru sau reparațiile necorespunzătoare de către un partener de service neautorizat de producător exclud orice pretenție de răspundere în caz de defecte.

(7) În caz de încălcare a contractului, întârziere, imposibilitate, acțiune nepermisă sau din orice motiv legal (cu excepția încălcărilor anterioare contractului), răspundem numai pentru acțiuni intenționate și neglijență gravă. În cazul în care rezultă vătămări corporale sau este afectată sănătatea, dacă se încalcă intenționat principalele obligații contractuale sau în caz de înșelăciune intenționată, precum și în caz de pretenții de plată de daune conform § 437 cifra 2 BGB (Codul Civil German), răspundem în limita legală. În cazul încălcării principalelor obligații contractuale răspunderea noastră se limitează la daunele specifice, care pot fi prevăzute. Termenul de obligație principală se folosește pentru desemnarea încălcării unei obligații descrise concret, care periclitează îndeplinirea scopului contractului, sau cu o explicație abstractă, reprezintă obligația a cărei îndeplinire permite executarea corespunzătoare a contractului și pe a cărei îndeplinire clientul se bazează în mod normal. În caz de întârziere, alternativ la plata de daune, clientul are dreptul de a se retrage din contract.

(8) Pentru solicitarea garanției este necesară prezentarea documentului de achiziție, în original, din care să reiasă seria și numărul aparatului (unde este cazul). Fără prezentarea documentului original de achiziție, operațiile prevăzute în garanție nu se vor efectua. Răspunderea pentru pierderea de date se limitează la costurile de reconstituire ale datelor în cazul existenței unei copii de siguranță, cu excepția cazului în care pierderile de date au fost determinate de noi intenționat sau prin neglijență gravă. Altfel, cu excepția cazurilor de pierdere intenționată sau neglijență gravă, răspunderea este exclusă.

(9) Răspunderea noastră conform Legii privind răspunderea pentru produse rămâne valabilă.



## 11. Declarația de conformitate CE

**Producător / Distribuitor:**

**Stürmer Maschinen GmbH**  
Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26  
D-96103 Hallstadt

declară că următorul produs

**Grupul de produse:**

**Dispozitive de prelucrare a metalelor Metallkraft<sup>®</sup>**

**Tipul dispozitivului:**

**Presă de atelier hidraulică**

**Denumirea dispozitivului:**

**WPP 20  
WPP 30**

**Numărul articolului:**

**4001020  
4001030**

**Numărul de serie:**

\_\_\_\_\_

**Anul de fabricație:**

20\_\_\_\_

corespunde tuturor dispozițiilor relevante din directiva menționată mai jos, inclusiv modificărilor acestora valabile la data declarației.

**Directive UE relevante:**

2006/42 / CE

Directiva mașinilor

**S-au aplicat următoarele standarde armonizate:**

EN 693:2001+A1:2009

Mașini unelte — Siguranță — Prese hidraulice

**Responsabil pentru întocmirea documentației:** Kilian Stürmer, Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, D-96103 Hallstadt

Hallstadt, 29.12.2009



Kilian Stürmer  
Director General









**Contact** Stürmer Maschinen GmbH | Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26 | D-96103 Hallstadt  
Telefon: 0049 (0) 951 96555-0 | Fax: 0049 (0) 951 96555-55 | E-Mail: [info@metallkraft.de](mailto:info@metallkraft.de) | Internet: [www.metallkraft.de](http://www.metallkraft.de)

Conținutul acestui Manual de utilizare este proprietatea exclusivă a firmei Stürmer Maschinen GmbH. Transmiterea și multiplicarea acestui document, precum și valorificarea și comunicarea conținutului acestuia, sunt interzise, cu excepția cazului în care acest lucru este permis în mod explicit. Nerespectarea acestor prevederi obligă la plata de despăgubiri. Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice și nu excludem existența unor eventuale greșeli.

Copyright © 2013 Stürmer Maschinen GmbH, Hallstadt, Germania.